



Universitas Negeri Surabaya
Fakultas Bahasa dan Seni
Program Studi S1 Sastra Inggris (Kampus Kabupaten Magetan)

Kode Dokumen

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER

MATA KULIAH (MK)	KODE	Rumpun MK	BOBOT (sks)			SEMESTER	Tgl Penyusunan
Translation: Theory and Practice	7922102072		T=2	P=0	ECTS=3.18	4	23 November 2024
OTORISASI	Pengembang RPS		Koordinator RMK			Koordinator Program Studi	
			Lisetyo Ariyanti, S.S., M.Pd.	

Model Pembelajaran	Case Study
---------------------------	-------------------

Capaian Pembelajaran (CP)	CPL-PRODI yang dibebankan pada MK
	Capaian Pembelajaran Mata Kuliah (CPMK)

CPMK - 1	Explain key translation theories and their historical development.
CPMK - 2	Analyze the relationship between translation theory and practice in real-world scenarios.
CPMK - 3	Apply appropriate translation strategies based on text type and audience.
CPMK - 4	Utilize translation tools (such as CAT tools) to enhance translation efficiency and accuracy.
CPMK - 5	Evaluate and revise translations to ensure fidelity to the source text and linguistic/cultural nuances.

Matrik CPL - CPMK

	<table border="1" style="margin: auto;"> <tr><td style="text-align: center;">CPMK</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CPMK-1</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CPMK-2</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CPMK-3</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CPMK-4</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CPMK-5</td></tr> </table>	CPMK	CPMK-1	CPMK-2	CPMK-3	CPMK-4	CPMK-5
CPMK							
CPMK-1							
CPMK-2							
CPMK-3							
CPMK-4							
CPMK-5							

Matrik CPMK pada Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)

	<table border="1" style="margin: auto;"> <thead> <tr> <th rowspan="2">CPMK</th> <th colspan="16">Minggu Ke</th> </tr> <tr> <th>1</th><th>2</th><th>3</th><th>4</th><th>5</th><th>6</th><th>7</th><th>8</th><th>9</th><th>10</th><th>11</th><th>12</th><th>13</th><th>14</th><th>15</th><th>16</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>CPMK-1</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>CPMK-2</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>CPMK-3</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>CPMK-4</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>CPMK-5</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	CPMK	Minggu Ke																1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	CPMK-1																	CPMK-2																	CPMK-3																	CPMK-4																	CPMK-5																
CPMK	Minggu Ke																																																																																																																						
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																																																																																																							
CPMK-1																																																																																																																							
CPMK-2																																																																																																																							
CPMK-3																																																																																																																							
CPMK-4																																																																																																																							
CPMK-5																																																																																																																							

Deskripsi Singkat MK	"Translation: Theory and Practice" is designed to provide students with a comprehensive understanding of translation studies, incorporating both theoretical foundations and practical applications. The course covers key concepts in translation theory, methodologies, and tools, while providing hands-on practice in translating various types of texts, including literary, legal, and technical documents. Students will explore different translation strategies, cultural contexts, ethical considerations, and the role of technology in translation. By the end of the course, students will have developed critical thinking and problem-solving skills essential for becoming proficient translators.
-----------------------------	--

Pustaka	Utama :
----------------	----------------

1. Munday, Jeremy. (2008) *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Relates to SLO 1 (Theories).
2. Venuti, Lawrence. (1995) *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. Relevant for understanding the cultural implications of translation, linking to SLO 2.
3. Baker, Mona. (2011) *In Other Words: A Coursebook on Translation*. Ideal for SLO 3, focusing on practical translation exercises and methodologies.
4. *Translation Studies Journal* (Taylor & Francis) Offers articles on both translation theory and practice, useful for all SLOs.
5. *Meta: Journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal* Provides insight into applied translation, cultural issues, and technological advancements, particularly relevant for SLO 4. This course is designed to create well-rounded translators, able to integrate theory with practice and adapt to various professional contexts.

Pendukung :

Dosen Pengampu

Mg Ke-	Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)	Penilaian		Bantuk Pembelajaran, Metode Pembelajaran, Penugasan Mahasiswa, [Estimasi Waktu]		Materi Pembelajaran [Pustaka]	Bobot Penilaian (%)
		Indikator	Kriteria & Bentuk	Luring (offline)	Daring (online)		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
1	Understanding Translation Theories	Students can define and describe major translation theories.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Class participation in discussions of theoretical concepts (10%). 2. Short essay comparing two translation theories (15%) 3. Mid-term written exam covering historical and theoretical perspectives (25%). <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Understanding Translation Theories</p> <p>Pustaka: <i>Munday, Jeremy. (2008) Introducing Translation Studies: Theories and Applications. Relates to SLO 1 (Theories).</i></p>	5%
2	Understanding Translation Theories	Students can explain the evolution of translation theories.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Class participation in discussions of theoretical concepts (10%). 2. Short essay comparing two translation theories (15%) 3. Mid-term written exam covering historical and theoretical perspectives (25%). <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Understanding Translation Theories</p> <p>Pustaka: <i>Munday, Jeremy. (2008) Introducing Translation Studies: Theories and Applications. Relates to SLO 1 (Theories).</i></p>	5%

3	Understanding Translation Theories	Students can identify the connection between theory and practical application.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Class participation in discussions of theoretical concepts (10%). 2. Short essay comparing two translation theories (15%) 3. Mid-term written exam covering historical and theoretical perspectives (25%). <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Understanding Translation Theories Pustaka: <i>Munday, Jeremy. (2008) Introducing Translation Studies: Theories and Applications. Relates to SLO 1 (Theories).</i></p>	5%
4	Understanding Translation Theories	Students can critique and compare different translation frameworks.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Class participation in discussions of theoretical concepts (10%). 2. Short essay comparing two translation theories (15%) 3. Mid-term written exam covering historical and theoretical perspectives (25%). <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Understanding Translation Theories Pustaka: <i>Munday, Jeremy. (2008) Introducing Translation Studies: Theories and Applications. Relates to SLO 1 (Theories).</i></p>	5%
5	Practical Application of Translation Strategies	Students can choose suitable strategies for different text genres.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In-class translation exercises with peer review (15%). 2. Group project on translating literary or technical texts (20%). <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Practical Application of Translation Strategies Pustaka: <i>Venuti, Lawrence. (1995) The Translator's Invisibility: A History of Translation. Relevant for understanding the cultural implications of translation, linking to SLO 2.</i></p>	5%

6	Practical Application of Translation Strategies	Students can choose suitable strategies for different text genres.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In-class translation exercises with peer review (15%). 2. Group project on translating literary or technical texts (20%). <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Practical Application of Translation Strategies Pustaka: <i>Venuti, Lawrence. (1995) The Translator's Invisibility: A History of Translation. Relevant for understanding the cultural implications of translation, linking to SLO 2.</i></p>	5%
7	Practical Application of Translation Strategies	Students can demonstrate the ability to solve translation issues (e.g., idiomatic expressions).	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In-class translation exercises with peer review (15%). 2. Group project on translating literary or technical texts (20%). <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Practical Application of Translation Strategies Pustaka: <i>Venuti, Lawrence. (1995) The Translator's Invisibility: A History of Translation. Relevant for understanding the cultural implications of translation, linking to SLO 2.</i></p>	5%
8	Practical Application of Translation Strategies	Students can accurately translate texts with complex cultural elements.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In-class translation exercises with peer review (15%). 2. Group project on translating literary or technical texts (20%). <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Practical Application of Translation Strategies Pustaka: <i>Venuti, Lawrence. (1995) The Translator's Invisibility: A History of Translation. Relevant for understanding the cultural implications of translation, linking to SLO 2.</i></p>	5%

9	Utilizing Translation Tools and Technology	Students can operate basic functions of CAT tools (e.g., SDL Trados).	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Hands-on CAT tool assignments (10%) 2.Technology-based translation task with self-assessment (10%) <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Utilizing Translation Tools and Technology Pustaka: <i>Baker, Mona. (2011) In Other Words: A Coursebook on Translation. Ideal for SLO 3, focusing on practical translation exercises and methodologies.</i></p>	5%
10	Utilizing Translation Tools and Technology	Students can integrate terminology management systems into their workflow.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Hands-on CAT tool assignments (10%) 2.Technology-based translation task with self-assessment (10%) <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Utilizing Translation Tools and Technology Pustaka: <i>Baker, Mona. (2011) In Other Words: A Coursebook on Translation. Ideal for SLO 3, focusing on practical translation exercises and methodologies.</i></p>	5%
11	Utilizing Translation Tools and Technology	Students can assess the advantages and limitations of machine translation.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Hands-on CAT tool assignments (10%) 2.Technology-based translation task with self-assessment (10%) <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Utilizing Translation Tools and Technology Pustaka: <i>Baker, Mona. (2011) In Other Words: A Coursebook on Translation. Ideal for SLO 3, focusing on practical translation exercises and methodologies.</i></p>	5%
12	Utilizing Translation Tools and Technology	Students can apply technology to enhance translation speed and quality.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Hands-on CAT tool assignments (10%) 2.Technology-based translation task with self-assessment (10%) <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Utilizing Translation Tools and Technology Pustaka: <i>Baker, Mona. (2011) In Other Words: A Coursebook on Translation. Ideal for SLO 3, focusing on practical translation exercises and methodologies.</i></p>	5%

13	Evaluating and Revising Translations	Students can review and critique translations based on fidelity to the source text.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Peer-review of translation drafts (10%) 2. Final translation project with a comprehensive revision process (15%). <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Evaluating and Revising Translations</p> <p>Pustaka: <i>Translation Studies Journal (Taylor & Francis)</i> <i>Offers articles on both translation theory and practice, useful for all SLOs.</i></p>	5%
14	Evaluating and Revising Translations	Students can improve translation quality through revision and feedback.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Peer-review of translation drafts (10%) 2. Final translation project with a comprehensive revision process (15%). <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Evaluating and Revising Translations</p> <p>Pustaka: <i>Translation Studies Journal (Taylor & Francis)</i> <i>Offers articles on both translation theory and practice, useful for all SLOs.</i></p>	5%
15	Evaluating and Revising Translations	Students can address cultural and contextual issues in translations.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Peer-review of translation drafts (10%) 2. Final translation project with a comprehensive revision process (15%). <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Evaluating and Revising Translations</p> <p>Pustaka: <i>Translation Studies Journal (Taylor & Francis)</i> <i>Offers articles on both translation theory and practice, useful for all SLOs.</i></p>	5%
16	Final Semester Assessment:	Students can address cultural and contextual issues in translations.	<p>Kriteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Translation (40%) 2. Reflective Report (20%) 3. Peer Review Process (10%) 4. Presentation of Translation (15%) 5. Participation in Discussion (15%) <p>Bentuk Penilaian : Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk, Penilaian Portofolio, Tes</p>	offline 2x50	online 2x50	<p>Materi: Evaluating and Revising Translations</p> <p>Pustaka: <i>Translation Studies Journal (Taylor & Francis)</i> <i>Offers articles on both translation theory and practice, useful for all SLOs.</i></p>	5%

Rekap Persentase Evaluasi : Case Study

No	Evaluasi	Persentase
1.	Penilaian Hasil Project / Penilaian Produk	26.72%
2.	Penilaian Portofolio	26.72%
3.	Tes	26.72%
		80.16%

1. **Capaian Pembelajaran Lulusan Prodi (CPL - Prodi)** adalah kemampuan yang dimiliki oleh setiap lulusan prodi yang merupakan internalisasi dari sikap, penguasaan pengetahuan dan ketrampilan sesuai dengan jenjang prodinya yang diperoleh melalui proses pembelajaran.
2. **CPL yang dibebankan pada mata kuliah** adalah beberapa capaian pembelajaran lulusan program studi (CPL-Prodi) yang digunakan untuk pembentukan/pengembangan sebuah mata kuliah yang terdiri dari aspek sikap, ketrampilan umum, ketrampilan khusus dan pengetahuan.
3. **CP Mata kuliah (CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPL yang dibebankan pada mata kuliah, dan bersifat spesifik terhadap bahan kajian atau materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
4. **Sub-CPMK Mata kuliah (Sub-CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPMK yang dapat diukur atau diamati dan merupakan kemampuan akhir yang direncanakan pada tiap tahap pembelajaran, dan bersifat spesifik terhadap materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
5. **Indikator penilaian** kemampuan dalam proses maupun hasil belajar mahasiswa adalah pernyataan spesifik dan terukur yang mengidentifikasi kemampuan atau kinerja hasil belajar mahasiswa yang disertai bukti-bukti.
6. **Kreteria Penilaian** adalah patokan yang digunakan sebagai ukuran atau tolok ukur ketercapaian pembelajaran dalam penilaian berdasarkan indikator-indikator yang telah ditetapkan. Kreteria penilaian merupakan pedoman bagi penilai agar penilaian konsisten dan tidak bias. Kreteria dapat berupa kuantitatif ataupun kualitatif.
7. **Bentuk penilaian:** tes dan non-tes.
8. **Bentuk pembelajaran:** Kuliah, Responsi, Tutorial, Seminar atau yang setara, Praktikum, Praktik Studio, Praktik Bengkel, Praktik Lapangan, Penelitian, Pengabdian Kepada Masyarakat dan/atau bentuk pembelajaran lain yang setara.
9. **Metode Pembelajaran:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, dan metode lainnya yg setara.
10. **Materi Pembelajaran** adalah rincian atau uraian dari bahan kajian yg dapat disajikan dalam bentuk beberapa pokok dan sub-pokok bahasan.
11. **Bobot penilaian** adalah prosentasi penilaian terhadap setiap pencapaian sub-CPMK yang besarnya proposional dengan tingkat kesulitan pencapaian sub-CPMK tsb., dan totalnya 100%.
12. TM=Tatap Muka, PT=Penugasan terstruktur, BM=Belajar mandiri.

RPS ini telah divalidasi pada tanggal 15 Oktober 2024

Koordinator Program Studi S1
Sastra Inggris (Kampus
Kabupaten Magetan)



Lisetyo Ariyanti, S.S., M.Pd.
NIDN 0024048105

UPM Program Studi S1
Sastra Inggris (Kampus
Kabupaten Magetan)



Lisetyo Ariyanti, S.S., M.Pd.
NIDN 0024048105

File PDF ini digenerate pada tanggal 23 November 2024 Jam 23:33 menggunakan aplikasi RPS-OBE SiDia Unesa

VALID